

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0755

Martedì 25.12.2012

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

## ◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

## ◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

*Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 65 lingue:*

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

**italiano:**

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'Italia intera! Con la nascita di Gesù è apparso nel mondo l'amore di Dio per gli uomini. Questo amore, che l'odierna festa natalizia ci fa contemplare, favorisca lo spirito di collaborazione per il bene comune, induca a riflettere sulla gerarchia di valori con cui attuare le scelte più importanti, ravvivi la volontà di essere solidali e doni a tutti la speranza che viene da Dio.

**francese:**

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

**inglese:**

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

**tedesco**

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

**spagnolo:**

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

**portoghese:**

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

**neerlandese:**

Zalig en gelukkig Kerstmis.

**lussemburghese:**

Schéin Chreschtdag.

**greco:**

Καλα Κριστουγεννα

**albanese:**

Per shum vjet Krishtlindjen.

**romeno:**

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

**ungherese:**

Àldott Karácsonyt.

**polacco:**

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

**ceco:**

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

**slovacco:**

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

**croato:**

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

**sloveno:**

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

**serbo:**

Срећан Божић - Христос се роди!

**serbo-lusazio:**

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

**bulgaro:**

Честито Рождество Христово

**macedone:**

Нека ви е честит Божи н Нова Година

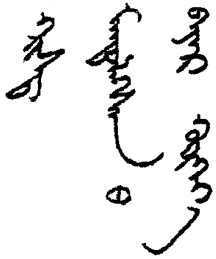
**bielorusso:**

Viasiòlych kalàdnych Sviàtaù!

**russo:**

Сердечно поздравляю всех с Праздником  
Рождества Христова

**mongolo:**



**kazako:**

Родество мерекесі кты болсын!

**ucraino:**

Веселих Свят з Різдом  
Христовим і Новим Роком!

**lituano:**

Linksmų šventų Kaledų.

**lettone:**

Priecīgus Ziemsvētkus!

**estone:**

Häid joulupühi.

**finlandese:**

Hyvää Joulua.

**svedese:**

God Jul, Gott Nytt År.

**islandese:**

Gleðileg jó!

**irlandese:**

Nollaig shona dhaoibh go léir.

**romanès:**

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Għawdex.

georgiano:

სიხარულით გლოვობთ ქვეყნისა და ხალხისა.

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

میلادٌ مجیدٌ

etiopico-eritreo:

ጸና ጸና ጸና

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

aramaico:

ܩܘܡܘܨܐܢܐ ܡܢܐܘܪܐ  
ܥܘܡܐܢܐ ܕܡܘܨܐܢܐ

armeno:

Մեր Երկրի և Մեր Ժողովրդի

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Ahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த

தின வாழ்த்துகள்கொடுக்கிறேன்.

malayalam:

തീരദ. കിറ. ക്രിസ്തു

പിറന്നുവന്നു. അദ്ദേഹം

bengalese:

शुभ-दिवसः आसीत् ३ भाद्रपद

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

محمد ولادت ایلح مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

クリスマスに、おめでとう。

coreano:

기쁜 생탄에 한축에

평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

සමස්ත ජනයා වෙත ප්‍රීතිය!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส

และขอพรให้ทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ថ្ងៃកុំ របស់បុណ្យណូវែម

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

**maori:**

Meri Kirihimete.

**samoano:**

Ia manuia le Kirisimasi.

**esperanto:**

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

**guaraní:**

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

**latino:**

Veritas de terra orta est!

[01729-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0755-XX.01]

---